

Lowenfeld

KALEIDOBLOCS

Kaleidoblocs consist of 26 blocks of brightly coloured wood cut in such a way as to contain in themselves simple but basic mathematical relationships.

The blocks are packed in a strong wooden box with sliding lid with a diagram of the blocks on the back of the lid. Size of the box approximately 28 x 6 x 6 cm.

Kaleidoblocs are designed to act in the reverse direction to normal testing procedures and so to supplement them. Where in standard testing procedures endeavour is made to limit the variables and sharpen the testing objective the aim in Kaleidoblocs is to present an invariable and closely integrated and interrelated set of objects to be used in two ways:—

- A. Spontaneous manipulation by the subject (in a manner parallel to the use of the Lowenfeld Mosaic Test material).
 - B. The posing of problems concerned largely with space perception; practical reasoning; memory of concrete objects and ability to see them in many positions; creative understanding of relations.
-

Lowenfeld

POLEIDOBLOCS G & A

Poleidoblocs comprise two boxes of wooden blocks. Set G consists of 54 blocks in four colours. Set A of 140 blocks in plain wood. Additional to this a set of six regular and six irregular tetrahedra and 24 red 1 inch plastic squares for measuring and counting.

Poleidoblocs give children opportunity to gain intuitive mathematical understanding of space and form through making individual constructions with blocks which embody mathematical relations of great variety.

This should be done without the use of leading questions, in a manner appropriate to the individual being tested. A time record should be kept from the moment that instructions are completed until the maker indicates that his design is finished. Careful note should also be taken of the order in which the pieces are used.

SUPPLEMENTARY INSTRUCTIONS

The instructions given above should be used in all cases in order to assure standard conditions. But inasmuch as the test is applied to individuals of widely different mental and chronological ages and types of mental organisation, and is used for various purposes, it is sometimes necessary to create a preparatory atmosphere to the performance of the test, as is often done with objective tests and projective techniques. For example, the relationship between the tester and the individual to be tested might be such that the following introduction would be useful: "*What I am going to show you was designed by someone who is interested in colours and shapes and what people like to do with them. We often show the box and tray to colleagues and see what they do with it*". Or, in the case of hesitant adults: "*There is no right or wrong way of doing this and it is not a test of intelligence*". Care should be taken that any preparation should be such that the efforts put into the design should arise from the maker's interest in the materials, not from suggestion or coercion by the tester. Likewise, the observation of performance and the recording of remarks made during the test, which are often very important for interpretation, should not be done in a manner such as to interfere with the maker's freedom of operation.

RECORD OF DESIGNS

The customary method of recording designs is to trace round each piece of Mosaic with a sharp pencil in turn, removing the design piece by piece as each piece is recorded and writing the initial letter of the colour within the space traced. In the English language, B stands for blue, Bk. for black. The colour of the pieces is later filled in with crayons or paint. When colour photography becomes inexpensively available, immediate colour photography would be the recording method of choice.

- * *Time.* The sentence in the instructions concerning the time which may be taken to complete the test should be adjusted to the circumstances in which the test is made. Twenty minutes has been found to be a useful routine period but in therapeutic use or with obsessional patients or with some creative individuals a much longer time is necessary for them to achieve a completed design.

Instruction pour l'emploi du LOWENFELD 'MOSAIC' TEST

LE MATÉRIEL DU TEST

Le matériel du test consiste en une boîte remplie de pièces plates en matière plastique colorée et un plateau.

La Boîte: La boîte réglementaire (456 pièces) est partagée en deux compartiments similaires en tant que contenu et arrangement. (Il existe des demi-boîtes ne contenant que la moitié (228 pièces) des pièces de la boîte réglementaire). Dans chaque compartiment de la boîte réglementaire, il y a 4 carrés, 6 triangles équilatéraux, 8 losanges, 8 triangles isocèles et 12 triangles scalènes, chacun en six couleurs : blanc, vert, noir, jaune, bleu et rouge. Chaque série de pièces doit être rangée dans cet ordre, que ce soit la boîte réglementaire ou la demi-boîte.

Le Plateau: Le mosaic test est employé avec un plateau de dimensions fixes, 31,6 cm. x 26,5 cm., entouré d'une bordure étroite. La feuille de papier blanc qui recouvre le fond du plateau doit avoir exactement les mêmes dimensions que le plateau.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

L'examineur dépose la boîte ouverte sur la table et dit: "*Voici une boîte de pièces de couleurs, de formes et de dimensions différentes. Les voici. Il y a cinq formes différentes.* (L'examineur sort de la boîte une pièce de chaque forme, chacune de couleur différente, omettant les pièces blanches, et les pose l'une après l'autre sur la table). *Chacune de ces formes existe en six couleurs dans cette boîte, rouge, bleu, jaune, noir, vert et blanc aussi.*" L'examineur replace chaque pièce dans la boîte en même temps qu'il la nomme par sa couleur.

"*Maintenant je voudrais que vous fassiez quelque chose sur ce plateau avec les pièces de cette boîte.* (Il pose devant le sujet le plateau dans le sens de la longueur. La feuille de papier blanc y a été préalablement placée). *Vous pouvez employer autant de pièces que vous voudrez et choisir toutes les formes et toutes les couleurs que vous désirerez. Vous pouvez faire ce qu'il vous plaira et prendre le temps* que vous voudrez. Vous me direz quand vous aurez fini. Voulez-vous que je répète?*"

Si les instructions ne sont pas comprises, on peut les reprendre en tout ou en partie. Si le sujet pose des questions précises concernant la marche à suivre auxquelles les instructions initiales ne répondraient pas, on dira qu'il lui est laissé la plus grande liberté d'action. Le travail terminé, l'examineur devra discuter avec le sujet la signification que la composition exécutée a pour lui. Il devra déterminer pour chaque production si elle représente une chose et si oui, voir quel objet ou quelle idée elle représente et si cette idée

existait ou non dans l'esprit du sujet quand il a commencé le travail. On procédera en évitant d'orienter les réponses du sujet. Les questions devront être posées d'une manière appropriée au sujet testé. On notera le temps écoulé depuis le moment où l'on aura fini de donner les instructions jusqu'à celui où le sujet annoncera qu'il a terminé. On notera aussi avec soin l'ordre dans lequel les pièces sont utilisées.

INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Les instructions données plus haut devront être employées dans tous les cas, afin d'assurer des conditions normales. Mais comme le test est appliqué aux individus dont les niveaux mentaux et les âges chronologiques ainsi que les types d'organisation mentale varient beaucoup, il est parfois nécessaire de préparer l'ambiance en vue de l'exécution de ce test, comme c'est le cas souvent avec des tests objectifs ou de projection. Par exemple, les relations entre l'examineur et l'examiné peuvent nécessiter une introduction du genre que voici:

“ Ce que je vais vous montrer a été préparé par une personne qui s'intéressait beaucoup aux couleurs et aux formes et à ce que les gens aiment en faire. Nous montrons souvent la boîte et le plateau à ceux qui travaillent avec nous et nous voyons ce qu'ils en font ”, ou bien, dans le cas d'adultes hésitants: *“ Il n'y a pas de bonne ou de mauvaise manière de faire, et ce n'est pas un test d'intelligence ”*.

Au cours d'une telle préparation, il faut bien veiller à ce que le motif fondamental de l'exécution soit l'intérêt du sujet pour le matériel et non pas qu'il suive la suggestion ou se soumette à l'autorité de l'examineur.

De même, l'observation du déroulement du test et des remarques faites par le sujet durant l'exécution, qui représentent un élément souvent très important pour l'interprétation, devra se faire de manière à ne pas influencer la libre action du sujet dans son travail.

RELEVÉ DES TRAVAUX

On relève ordinairement les productions exécutées en traçant le contour de chaque pièce avec un crayon bien taillé, enlevant du plateau les pièces une à une, au fur et à mesure qu'elles sont relevées, et en indiquant dans l'espace tracé la lettre initiale de la couleur choisie. En français B signifie bleu, Bc blanc. La couleur est ultérieurement complétée au crayon ou au pinceau. Quand la photo en couleurs deviendra abordable, la prise immédiate d'une photo sera le moyen de relevé idéal.

* Le libellé des instructions concernant le temps consacré à l'exécution de l'épreuve sera modifié selon les circonstances dans lesquelles le test sera donné. L'expérience a montré qu'une durée de 20 minutes convenait habituellement, mais lorsque le test est utilisé dans un but thérapeutique ou avec des malades obsédés ou avec quelques individus doués de pouvoir créateur, un temps beaucoup plus long doit être accordé.

Instrucciones para el empleo del **“MOSAIC TEST LOWENFELD”**

MATERIAL PARA EL TEST

El material para el Test se compone de una caja de fichas en colores hechas de plástico, y de una bandeja.

La Caja: La caja “standard” (de 456 piezas) se divide en dos mitades iguales entre sí. La caja “Minor” (de 228 piezas) representa por lo tanto la mitad de las piezas que generalmente se emplean. En cada lado de la caja Standard hay 4 cuadrados, 6 triángulos equiláteros, 8 rombos, 8 triángulos isósceles y 12 triángulos escalenos, cada uno en seis colores: blanco, verde, negro, amarillo, azul y rojo. Cada lote de piezas debe de colocarse en este orden tanto en la caja “Standard” como en la “Minor”.

La Bandeja: Se emplea el “Mosaic Test” con una bandeja de tipo standard, de $12\frac{1}{2}$ pulgadas por $10\frac{1}{2}$ pulgadas (31,6 cm. por 26,5 cm.) rodeada de un canto estrecho. El papel que se emplea para el test debe ser del tamaño exacto de la bandeja y de color blanco.

INSTRUCCIONES GENERALES

El examinador debe colocar la caja abierta sobre la mesa y decir: *“Aquí hay una caja de fichas—colores de diferentes formas y tamaños. Voy a enseñárselas. Hay cinco formas distintas. A continuación saca una de cada forma y de distinto color, exceptuando el blanco, diciendo: En esta caja tenemos cada una de estas formas en seis colores, rojo, azul, amarillo, verde, negro y además blanco,”* colocando cada ficha en su sitio al nombrar su color.

“Ahora, quiero que haga usted algo con las fichas de la caja sobre esta bandeja. Coloca la bandeja, en la que se habrá puesto una hoja de papel, en forma apaisada delante de la persona que va a hacer el Test. Puede usted utilizar cuantas fichas quiera, muchas ó pocas, y todas las formas y colores que quiera, y puede tomarse el tiempo que le parezca. Dígame cuando haya terminado. Quiere Vd. que le repita lo que acabo de decir?”

Si las instrucciones no han sido comprendidas, pueden ser repetidas en su totalidad o en parte. Si se producen preguntas específicas respecto al procedimiento que no estén comprendidas en las instrucciones principales, debe contestarse que hay completa libertad sobre el particular. Una vez terminado el diseño, el examinador debe hablar con el sujeto sobre el significado que lo que ha producido tiene para él, determinando en cada diseño si es representativo, y en caso afirmativo, cuál es el objeto o idea representado; y si esta idea estaba presente en su mente al empezar.

Debe hacerse esto de una manera adecuada al individuo que se somete al test y sin utilizar preguntas que pudieran influenciarle. Debe apuntarse el tiempo transcurrido desde el momento en que

terminan las instrucciones hasta que el sujeto diga que ha terminado su diseño. También debe notarse cuidadosamente el orden en que se emplean las fichas.

INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS

Las instrucciones arriba citadas deben de emplearse en todos los casos con objeto de asegurar que en todos los tests las condiciones sean idénticas (standard). Como el test se aplica a individuos de muy distintas edades mentales y cronológicas así como tipos de organización mental, y se usa para una diversidad de propósitos, es a veces necesario crear un ambiente previo para la realización del test, como ocurre muchas veces con tests objetivos y técnicas de proyección. Por ejemplo, la relación entre el examinador y el sujeto sometido al test podría requerir la introducción siguiente: "*Lo que le voy a enseñar ahora fué inventado por una persona que se interesa mucho por formas y colores, y por lo que la gente hace con ellos. Lo enseñamos a menudo a nuestros colegas para ver lo que les parece.*" O bien, en caso de tratarse de personas adultas recelosas se dice: "*No hay un procedimiento correcto ni incorrecto para hacer esto y no es un test de inteligencia.*" Se debe tener mucho cuidado de que en caso de hacer una preparación, los esfuerzos del sujeto para la producción sean condicionados básicamente por su interés por los materiales y no por sugestión u obligación impuesta por el examinador. De la misma forma, la observación de la manera de proceder y de los comentarios del sujeto durante el test, que es muchas veces de gran importancia para la interpretación, debe hacerse de una manera que no cohiba al sujeto y estorbe su libertad de operaciones.

REGISTRO Y CONSERVACION DE LOS DISEÑOS

La manera habitual de registrar los diseños es de trazar el contorno de cada ficha del mosaico con un lápiz bien afilado, retirando cada ficha después de dibujarla y apuntando la letra inicial del color dentro del espacio trazado. En español Az significa azul y A significa amarillo. El color de las piezas se completa más tarde con lápiz ó pintura. Cuando la fotografía en color llega a ser disponible a precio modesto fotografiar inmediatamente en color sería el método ideal de registrar.

NOTA SOBRE EL TRATO

A discreción del examinador se debe emplear la segunda persona del singular (tu) con niños pequeños que podrían desconcertarse si se les tratara de "usted".

- * *Tiempo.* La frase en las instrucciones que se refiere al tiempo que puede tardarse en completar el test, debe ajustarse a las circunstancias en que éste se hace. Veinte minutos es un período normal para tests corrientes, pero en usos terapéuticos con enfermos obsesivos o con algunos individuos de tipo creador, es necesario un período de tiempo mucho más largo para conseguir un diseño completo.

Anweisungen für den LOWENFELD MOSAIC TEST

TEST MATERIAL

Das Test Material besteht aus einem Kasten mit flachen, farbigen Plättchen, und einem Tablett.

Der Kasten: Der "Standard" Kasten (456 Plättchen) hat zwei vollkommen identische Hälften. Der "Minor" Kasten (228 Plättchen) hat nur einen Satz Plättchen, d.h. nur die halbe Zahl der gewöhnlich erforderlichen Plättchen. In jeder Hälfte des "Standard" Kastens sind: 4 Quadrate, 6 gleichseitige Dreiecke, 8 Rhomben, 8 gleichschenklige Dreiecke und 12 ungleichseitige Dreiecke; jede Form ist in sechs Farben vorhanden: weiss, grün, schwarz, gelb, blau, rot. Jeder Satz Plättchen muss in dieser Weise in dem "Standard" sowohl wie in dem "Minor" Kasten angeordnet werden.

Das Tablett: Für den Mosaicest ist ein Normaltablett von 31,6 x 26,5 cm mit einem schmalen Rand zu verwenden. Das zu benutzende Papier muss genau auf das Tablett passen und weiss sein.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Bitte stellen Sie den offenen Kasten auf einen Tisch und sagen: *"Hier ist ein Kasten mit farbigen Plättchen von verschiedener Form and Grösse. Ich zeige sie Ihnen nun. Hier sind 5 verschiedene Formen. (Danach nehmen Sie je ein Plättchen von jeder Form und jedes in einer anderen Farbe, ausser weiss, nacheinander aus dem Kasten, legen Sie sie einzeln auf den Tisch) und sagen: Jede dieser Formen ist in sechs Farben vorhanden: rot, blau, gelb, schwarz, grün und weiss"* (legen Sie jedes Plättchen sofort nachdem Sie es demonstriert haben in den Kasten zurück).

"Und jetzt legen Sie bitte Plättchen aus diesem Kasten auf dieses Tablett. (Stellen Sie das Tablett, auf dem Sie ein genau passendes Stück Papier befestigt haben, mit der längeren Seite vor die Versuchsperson). Sie können so viele oder so wenige Plättchen von jeder Form und Farbe verwenden, wie Sie wollen. Sie können machen, was Sie wollen, und sich so viel Zeit nehmen, wie Sie wollen. Sagen Sie mir wenn Sie fertig sind. Ist alles klar, oder soll ich noch einmal wiederholen?"*

Wenn die Anweisungen nicht verstanden wurden, können sie ganz oder teilweise wiederholt werden. Werden besondere Fragen über Einzelheiten gestellt, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht berücksichtigt sind, dann antworten Sie bitte, dass volle Freiheit für die Durchführung des Tests besteht. Nach Beendigung der Aufgabe müssen Sie mit der Versuchsperson die Bedeutung des

vollendeten Mosaics besprechen, und stellen Sie fest ob das Mosaic etwas Bestimmtes darstellen soll, gegebenenfalls welches Objekt oder Idee, und ob diese von Anfang an der Versuchsperson vorge-schwebt hat. Vermeiden Sie Suggestivfragen und versuchen Sie, sich der Gedankenwelt der Versuchsperson anzupassen. Notieren Sie die Zeit, die sie für das Mosaic braucht, nachdem sie die not-wendigen Anleitungen erhalten hat. Notieren Sie ferner sorg-fältig, in welcher Reihenfolge die Plättchen verwendet wurden.

ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN

Diese Gebrauchsanweisungen müssen in allen Fällen genau befolgt werden, um zu gewährleisten, dass der Test stets unter den gleichen Bedingungen stattfindet. Da der Test mit Menschen verschiedener Lebensalter und verschiedener geistiger Reife und Mentalität verwendet wird, ist es gelegentlich wünschenswert, eine vorbereitende Atmosphäre zu schaffen, wie das häufig bei objektiven Tests und projektiven Techniken notwendig ist. Die folgende Einleitung könnte zum Beispiel unter Umständen wünschenswert sein: *“ Was ich Ihnen jetzt zeige, wurde von einer Person erfunden, die sich sehr für Farben und Formen interessierte, und ausfindig machen wollte, was verschiedene Menschen damit anfangen können. Wir zeigen den Kasten und das Tablett oft Kollegen um zu hören was diese daraus machen.”* Oder, wenn die Versuchsperson zögert: *“ Es gibt hier keine richtige oder falsche Art, die Plättchen aufzulegen. Mit Intelligenz hat diese Sache nichts zu tun.”* Jede Vorbereitung für den Test muss sorgfältig darauf abgestellt werden, dass die auf das Mosaic verwendete Mühe durch das Interesse der Versuchsperson am Material begründet ist und nicht von Ihnen durch Zureden oder gar Zwang beeinflusst wird. Ebenso müssen Sie es bei Beobachtung der Versuchsperson während der Durchführung des Tests und bei dem Notieren ihrer etwaigen Bemerkungen, die für die Deutung des Ergebnisses sehr wichtig sind, vermeiden, seine Handlungsfreiheit zu beeinträchtigen.

FESTHALTEN DES VOLLENDETEN MOSAICS

Am gebräuchlichsten ist es, den Umriss jedes Plättchens mit einem spitzen Bleistift nachzuziehen und dann das Plättchen fortzunehmen, und in die umrissene Fläche den Anfangsbuchstaben der verwendeten Farbe einzusetzen (z.b. : B= blau, G= gelb, Gr= grün). Die Farbe wird dann später mit Farbstiften oder Wasserfarbe eingefüllt. Sobald Farbenphotographie billiger werden sollte, wird diese Methode den Vorzug verdienen.

- * *Zeit:* Der Satz über die Zeit, die auf den Test verwendet werden darf, kann je nach den Bedingungen, unter denen der Test stattfindet, abgeändert werden. Zwanzig Minuten haben sich als ein praktischer Durchschnitt erwiesen, aber bei klinischer Anwendung oder bei Patienten mit Zwangsvorstellungen oder schöpferischen Menschen ist oft eine viel längere Zeit nötig, um das Mosaic zu beenden.